



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
Kleinwolmsdorf • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Kleinröhrsdorf • Langebrück • Weißig

Fischbach • Feldschlösschen • Großerkmannsdorf

## Im Überblick

Radi trifft ADACUS	Seite 4
Langebrücker Nachrichten	Seite 5
Leserbriefkasten	Seite 7

**TAXI** ANGELIKA PUHLE  
TAXI & MIETWAGEN  
für Radeberg und Umgebung  
Tel. 03528 4877163

**Gesucht**  
**Zeitungszusteller (m/w/d)**

#verteilterteam

für unsere Heimatzeitung **die Radeberger** für  
**FISCHBACH**

Prospekte sind bereits eingelegt,  
Verteilung Donnerstag und / oder Freitag möglich  
z. B. für Rentner, welche Lust haben, sich zu bewegen oder Schüler  
(ab 13 Jahre) sowie Vereine, die ihre Clubkasse aufbessern wollen.

die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 / 44 23 01

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa., So.: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

**Notdienst Zahnärzte Kamenz / Radeberg**

13.03.	Praxis Dr. med. Jana Müller Badstraße 14, 01454 Radeberg Tel. 03528 / 23 45 692
14.03.	BAG Dipl. Stom. Heike Henack, Dipl. Stom. Ralf Henack Heidestraße 156, 01454 Radeberg Tel. 03528 / 44 23 76

jeweils Sa. / So. 9.00 - 11.00 Uhr; Rufbereitschaft / Dienstwechsel 7.00 Uhr des Folgetages; Infos unter [www.zahnaerzte-sachsen.de](http://www.zahnaerzte-sachsen.de)

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

13.03.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
14.03.	Marien-Apotheke, Elstra	Tel. 035793/8 30
15.03.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/589 15
16.03.	Ost-Apotheke, Kamenz	Tel. 03578/30 12 66
17.03.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/700 11
18.03.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/330 31
19.03.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/542 36

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau  
werkt. 18.00-08.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

12.03. - 19.03.:	Frau DVM Tomeit, Wallroda Tel. 035200 / 241 35 o. 0171 / 577 63 77
19.03. - 26.03.:	Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205 / 733 88

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

Augen schließen, Sinne schärfen - Düfte und Natur genießen

## Botanik vor der eigenen Haustür erleben

Das Storchennest in Radeberg ist wohl jedem bekannt. Seit über 25 Jahren hat der Taubblindendienst im einstigen Geburtshaus sein Domizil. Doch die Türen sind lediglich während der derzeitigen Corona-Pandemie verschlossen. Nicht nur Menschen mit Behinderung können den über Jahre liebevoll angelegten Botanischen Garten nutzen, sondern alle Interessierten und Gartenfreunde. Während der Öffnungszeiten kann man auf den Wegen wandeln und allerhand entdecken, lernen, riechen, fühlen und sogar manchmal schmecken. Haben Sie schon einmal ihre Augen geschlossen und die Weidenkätzchen an den Ästen so erfüllt? Konnten Sie ohne die Farbvielfalt zu sehen, durch den Duft der Kamelien oder anderen Pflanzen die Frische der Natur erleben? Im Botanischen Blindengarten ist dies für jedermann möglich. Wussten Sie beispielsweise, wie viele Nadelbäume es gibt, deren Nadeln nicht pieken? Von kleinen Kräutern über Blütenräume, Fruchtgehölzen und Beersträucher - es gibt reichlich Flora zu bestaunen und an jeder Ecke etwas zu erkunden. Vielleicht gerade jetzt mit Beginn der neuen Vegetation ein kleiner Tipp für einen Ausflug vor der heimischen Tür. Zur Unterstützung freut sich der Verein immer über eine Spende, denn eine solche Anlage zu pflegen, ist natürlich eine Herausforderung. Wer mehr erfahren möchte, kann sich unter [www.taubblindendienst.de](http://www.taubblindendienst.de) über die Arbeit des bald aus dem Winterschlaf erwachenden Gartens am Radeberger Stadtrand informieren.

Text & Fotos: Red.



### Kameliensaison im Botanischen Blindengarten Radeberg

Frühlingsduft und Blütenzauber herrschen derzeit im Gewächshaus für duftende Kamelien im Radeberger Botanischen Blindengarten. Winterzeit ist die Hochsaison für



die rund 50 duftenden Schönheiten, welche ursprünglich in Ostasien beheimatet sind. Zitrusgewächse mit großen und kleinen Früchten, Lavendel und Rosmarin sind ebenfalls zu bewundern. Gerade richtig für die an der Pillnitzer Straße 71 beheimateten Menschen mit Taubblindheit.

Wenn sich in der Natur außen kaum noch eine Regung zeigt, können sie den Duft der Blüten wahrnehmen und die vollen Blüten mit den Händen erkunden. Seit einem Jahr stehen die Kamelien nun im neuen Dufthaus, gepflegt von Gärtnermeister Marcel Soblik: „Die Pflanzen stehen im neuen Haus unter anderen klimatischen Bedingungen, sie haben die neuen Bedingungen bisher ausgezeichnet vertragen. Leider konnten wir in diesem Jahr bisher nicht für Besucher öffnen. Bilder der Kameliensblüten veröffentlichen wir dafür auf unserer Website und unter Instagram #botanischerblindengarten“. Unter 141 Botanischen Gärten im deutschsprachigen Raum ist er der einzige Botanische Blindengarten. Rund 1.300 Pflanzenarten gedeihen im Gelände, darunter 700 Duftpflanzenarten. Als Fünfter Kameliensstandort in Sachsen liegt der Schwerpunkt der verschiedenen Kamelienarten bei den duftenden Pflanzen.



**Elefant ist tierlieb**

Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 - 01454 Radeberg  
Tel (kostenlos): 0800 - 3528528  
Fax: 03528-447809  
Mo-Fr: 8-19 Uhr - Sa: 8-13 Uhr

**ELEFANTEN APOTHEKE**  
Altstadt Radeberg

**25% Rabatt-Gutschein\***  
Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg  
Filialapotheke der apofant e.K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

In der Woche vom 22.03. - 26.03.2021, dreht sich alles um Ihren tierischen Liebling (mit Gesundheitstipps und Informationen zur Homöopathie).

\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel, Dauerniedrigpreisartikel, Rezepturen, Analysen. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware, keine Ausdrucke und Kopien. Pro Einkauf nur ein Rabatt-Gutschein bis max. 25,- Euro Rabatt einlösbar.

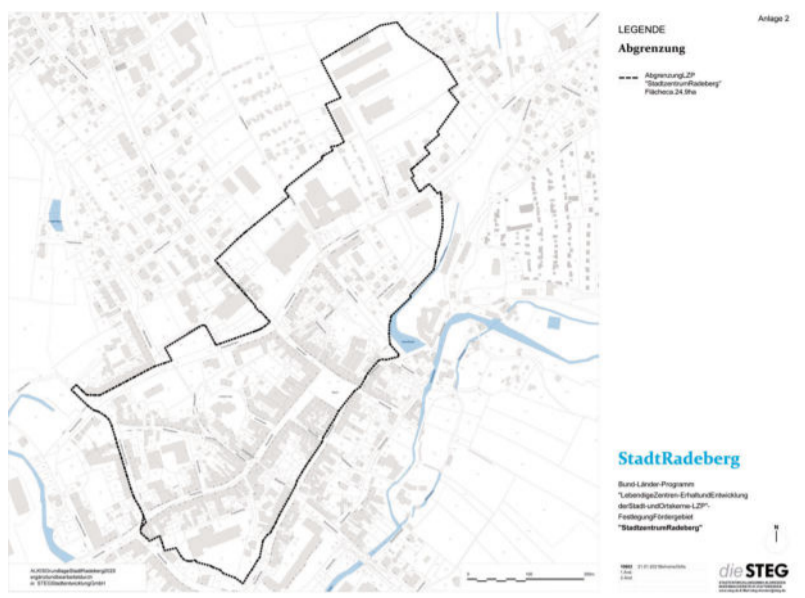
Gültig bis 20.03.2021

elefanten.apotheke.radeberg - eardb@apofant.de - www.apofant.de

# Große Kreisstadt Radeberg

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg Fördergebiet „Stadtzentrum Radeberg“ Billigung des städtebaulichen Entwicklungskonzeptes Beschluss zur Gebietsabgrenzung

Der Stadtrat der Stadt Radeberg hat in der Sitzung am 24.02.2021 mit Beschl.-Nr. SR017-2021 das städtebauliche Entwicklungskonzept „Stadtzentrum Radeberg“ gebilligt und die Abgrenzung des Gebietes „Stadtzentrum Radeberg“ gemäß beiliegender Anlage 2 als Fördergebiet beschlossen.  
Das städtebauliche Entwicklungskonzept „Stadtzentrum Radeberg“ liegt in der Stadtverwaltung Radeberg, Markt 17-19, im Bauamt bei Frau Görres zur Einsichtnahme bereit und kann auf Grund der Covid-19-Pandemie ausschließlich nach erfolgter Terminvereinbarung (Tel. 03528/450-274 oder -250) während der Sprechzeiten des Bauamtes:  
Mo, Di, Do, Fr von 9.00 - 12.00 Uhr  
und Di von 13.30 - 18.00 Uhr  
sowie Do von 13.30 - 16.00 Uhr  
von Jedermann eingesehen werden.



Auf die Einhaltung der erforderlichen Hygienevorschriften während der Covid-19-Pandemie (Tragen eines Mund- / Nasenschutzes, Abstand zueinander von mindestens 1,5 m einhalten, Hände desinfizieren) wird hingewiesen.  
Zusätzlich besteht die Möglichkeit das städtebauliche Entwicklungskonzept „Stadtzentrum Radeberg“ im Internet unter [www.radeberg.de / Politik & Ortsrecht / Ortsrecht / Stadtsanierung und Ortskernsanierung einzusehen](http://www.radeberg.de / Politik & Ortsrecht / Ortsrecht / Stadtsanierung und Ortskernsanierung einzusehen).

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

# Gemeinde Arnsdorf

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 18. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 24.02.2021 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschl.-Nr. 67/18/21**  
Der Gemeinderat beschließt die Aufhebung der Gemeinderatsbeschlüsse Nr. 49/10/20 vom 20.05.2020 und 52/11/20 vom 24.06.2020 zur Besetzung der Stelle „Amtsleiter/in Finanzwesen“.  
**Beschl.-Nr. 68/18/21**  
Dem Verkauf des Flurstückes 137/2 der Gemarkung Arnsdorf, Bahnhofstraße, mit einer Größe von 201 qm zu einem Kaufpreis von 3015,00 € an Frau Margit Augustyniak, wird zugestimmt.  
**Beschl.-Nr. 69/18/21**  
Dem Verkauf des Flurstückes 266/15, Am Gewerbegebiet 5a mit einer Größe von 1756 qm und zu einem Preis von 38.632,00 € an Herrn Andreas Reiss wird zugestimmt.

Zuführung der langjährig brachliegenden Fläche in Flächen für Wohnbebauung und nichtstörendes Gewerbe. Dazu soll für diesen Bereich ein urbanes Gebiet ausgewiesen werden. Die entstehende Wohngebietsstraße wird der Gemeinde übereignet. Vor Beginn der Planung ist ein Städtebaulicher Vertrag gemäß § 11 BauGB mit dem Vorhabenträger zu schließen. Die Erstellung der Bauleitplanung erfolgt auf Grundlage des § 2 BauGB. Es ist eine Umwelprüfung gemäß § 2 (4) BauGB durchzuführen und ein Umweltbericht gemäß § 2a BauGB zu erstellen. Gemäß § 3 BauGB wird die Öffentlichkeit beteiligt und gemäß § 4 und 4a BauGB erfolgt die Beteiligung der Behörden und der sonstigen Träger öffentlicher Belange. Der Beschluss ist gemäß § 2 Absatz 1 BauGB ortsüblich bekannt zu machen.

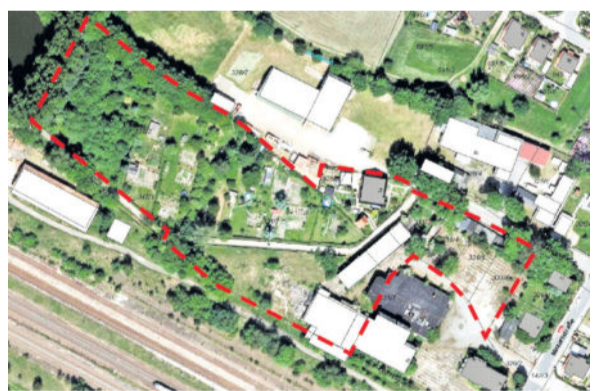
**Beschl.-Nr. 70/18/21**  
Dem Verkauf des Flurstückes 266/16, Am Gewerbegebiet 5 mit einer Größe von 1885 qm und zu einem Preis von 41.470,00 € an Herrn Dirk Willkommen wird zugestimmt.  
**Beschl.-Nr. 71/18/21**  
Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt die Aufstellung des Bebauungsplanes „Erweiterte Teichstraße Arnsdorf“ für folgenden Geltungsbereich: Teile des als im Flächennutzungsplan ausgewiesenen Gewerbegebietes und der Kleingartenanlage sowie des öffentlichen Weges Richtung Stockteich gemäß Darstellung in der Anlage. Betroffene Flurstücke sind: 328/2, 328/6, 328/8, 331/2, 331/3, 331/4, 331/5, 331/6, Teil von 331/7 und 342/1.



Geltungsbereich B-Plan „Am Alten Heizhaus“ Arnsdorf

Ziel ist die sinnvolle städtebauliche Nachnutzung der bisherigen innerörtlichen Brachfläche des ehemaligen Gewerbebestandes und die innerörtliche Ausdehnung von Flächen für Wohnbebauung in den Außenbereich hinein, wobei Gewerbe und Wohnbebauung durch die Generierung eines urbanen Gebiets in Einklang gebracht werden sollen.  
In dem Geltungsbereich liegen ein öffentlicher Weg und ein nicht zu bebauender Bereich der früheren Kleingartenanlage, welche der Gemeindeverwaltung übereignet werden. Vor Beginn der Planung ist ein Städtebaulicher Vertrag gemäß § 11 BauGB mit dem Vorhabenträger zu schließen.  
Die Erstellung der Bauleitplanung erfolgt auf Grundlage des § 2 BauGB. Es ist eine Umwelprüfung gemäß § 2 (4) BauGB durchzuführen und ein Umweltbericht gemäß § 2a BauGB zu erstellen.  
Gemäß § 3 BauGB wird die Öffentlichkeit beteiligt und gemäß § 4 und 4a BauGB erfolgt die Beteiligung der Behörden und der sonstigen Träger öffentlicher Belange. Der Beschluss ist gemäß § 2 Absatz 1 BauGB ortsüblich bekannt zu machen.

**Beschl.-Nr. 75/18/21**  
Aufgrund fehlender Rechtsgrundlage ist die Ortsstraße Nr. 29 „Weststraße“ illegal an die Staatsstraße 159 (Stolpener Straße) angebunden. Die Verwaltung wird beauftragt ein Verfahren zur Teileinziehung der Ortsstraße 29 „Weststraße“ mit dem Ziel Widmungsbeschränkung „Nur für Anliegerverkehr“ durchzuführen. Die Verwaltung wird weiterhin beauftragt Planung und Bau des im rechtskräftigen B-Plan empfohlenen Lückenschlusses zwischen dem Wohngebiet Weststraße und der Rudolf-Breitscheid-Straße durchzuführen.  
**Beschl.-Nr. 76/18/21**  
Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt:  
1. Die Abwägung der während der Beteiligung der Öffentlichkeit, der Behörden und sonstiger Träger öffentlicher Belange vorgebrachten Einwände, Hinweise und Anregungen zum Entwurf des Bebauungsplanes „Wohnbebauung Unterer Steinberg Arnsdorf“ in der Fassung vom 05.04.2019 gemäß Abwägungstabelle.  
2. Die Verwaltung wird beauftragt, die Bürger sowie die Behörden und sonstige Träger öffentlicher Belange, die Bedenken und Anregungen erhoben haben, von diesem Ergebnis mit Angabe der Gründe in Kenntnis zu setzen.  
**Beschl.-Nr. 77/18/21**  
Aufgrund der zum Entwurf des Bebauungsplans „Wohnbebauung Unterer Steinberg Arnsdorf“ in der Fassung vom 05.04.2019 vorgebrachten Bedenken und Anregungen der TÖB wurden gemäß Abwägung Änderungen in die Planung eingearbeitet und ein Entwurf zur 2. Fassung erstellt.  
Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf billigt den 2. Entwurf des Bebauungsplans „Wohnbebauung Unterer Steinberg Arnsdorf“ in der Fassung vom 28.08.2020, bestehend aus Planzeichnung (Teil A), Textlichen Festsetzungen (Teil B) und Begründung (Teil C). Die Verwaltung wird beauftragt vor Bekanntmachung der Auslegung einen Städtebaulichen Vertrag gemäß § 11 BauGB mit dem Vorhabenträger zu schließen.  
Die Beteiligung der Öffentlichkeit wird entsprechend § 3 Abs. 2 BauGB i.V.m. § 4a Abs. 3 BauGB durchgeführt sowie die Beteiligung der von den Änderungen betroffenen Behörden und sonstigen TÖB nach § 4 Abs. 2 BauGB i.V.m. § 4a Abs. 3 BauGB.



Geltungsbereich B-Plan „Erweiterte Teichstraße Arnsdorf“

**Beschl.-Nr. 73/18/21**  
Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt, dass die Straße innerhalb des Bebauungsplangebietes der Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 526/1 an der Stolpener Straße den Straßennamen Am Alten Heizhaus erhält.  
**Beschl.-Nr. 74/18/21**  
Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt die Aufstellung des Bebauungsplanes „Am Alten Heizhaus“ Arnsdorf für folgenden Geltungsbereich: Teil von Flurstück 526/3.  
Ziel ist der Rückbau der Reste des alten Heizhauses und die

Frank Eisold, Bürgermeister

## Veröffentlichung der Geburtstagsgrüße und Jubiläen durch die Gemeinde Arnsdorf

Jahre vergehen und sind auf immer vergangen, aber ein schöner Tag leuchtet ein Leben hindurch.

Arthur Schopenhauer

**Folgenden Jubilaren,**  
Herrn **Siegfried Kreißig**  
zum 85. Geburtstag am 15.03.  
Herrn **Karl-Heinz Rathay**  
zum 85. Geburtstag am 18.03.

Frau **Lieselotte Meichsner**  
zum 85. Geburtstag am 21.03.  
sowie allen Jubilaren, die in der Zeit vom 15.03. bis 21.03.2021 ihren Geburtstag feiern, wünsche ich Gesundheit, Glück, persönliches Wohlergehen und Zufriedenheit.

Aus datenschutzrechtlichen Gründen ist die Veröffentlichung der Namen der Jubilare nur mit deren Zustimmung möglich.  
Frank Eisold, Bürgermeister

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 18. öffentlichen Sitzung des Technischen Ausschusses am 02.03.2021 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr. 104/18/TA/2021**  
Der Technische Ausschuss stimmt der Tektur vom 15.02.2021 zum Antrag Neubau eines Einfamilienhauses und Nebengebäude mit Einliegerwohnung und Doppelgarage, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Straße, Gemarkung Arnsdorf, Flurstücke 346/3, 346/50 zu.  
**Beschluss-Nr. 105/18/TA/2021**  
Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Umbau Wohnhaus mit Erweiterungsbau, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Siedlungsweg 6, Gemarkung Fischbach, Flurstück 401/e nicht zu.

**Beschluss-Nr. 106/18/TA/2021**  
Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Nutzungsänderung Produktionsräume von Vakuum / Beschichtungsmaschinen zu Lager im Erdgeschoss und Büroräume zu Wohnung im Obergeschoss, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Wiesenweg 8, Gemarkung Fischbach, Flurstück 339/10 zu. Zum geplanten Vorhaben wird das gemeindliche Einvernehmen gemäß § 36 BauGB erteilt.  
**Beschluss-Nr. 107/18/TA/2021**  
Die Gemeinde Arnsdorf stimmt dem Entwurf der 1. Änderung der Ergänzungssatzung „Langebrücker Str., T.v. Flstck. Nr. 232/30,

OT Liegau-Augustusbad in der Fassung vom 19.11.2020 der Großen Kreisstadt Radeberg zu. Dem Vorhaben stehen keine Belange der Gemeinde Arnsdorf entgegen. Es werden keine Einwände oder Bedenken erhoben.  
**Beschluss-Nr. 108/18/TA/2021**  
Die Gemeinde Arnsdorf stimmt dem 2. Entwurf der 1. Änderung des Bebauungsplanes „An der Ostertssäule“ im Ortsteil Lauterbach, zuletzt geändert am 12.01.2021 zu. Dem Vorhaben stehen keine Belange der Gemeinde Arnsdorf entgegen. Es werden keine Einwände oder Bedenken erhoben.  
Frank Eisold, Bürgermeister

## Einladung zum Gemeinderat

Sehr geehrte Gemeinderätinnen, sehr geehrte Gemeinderäte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

**19. Sitzung**  
Gremium Gemeinderat Arnsdorf  
Sitzungstermin Mittwoch, 17. März 2021, um 19.00 Uhr  
Ort 01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 49  
Raum Mensa

Aus Gründen der derzeitigen Corona-Schutz-Verordnung und der ergänzenden Allgemeinverfügung wird die Besucheranzahl begrenzt. Ferner raten wir davon ab an der öffentlichen Gemeinderatssitzung teilzunehmen und bitten wir Sie Ihre Fragen schriftlich oder telefonisch an die Gemeindeverwaltung zu stellen.

Frank Eisold, Bürgermeister

Frank Eisold, Bürgermeister

# Gemeinde Wachau

## Bekanntmachung der Gemeinde Wachau zur Fortschreibung des Straßenbestandsverzeichnisses der beschränkt öffentlichen Wege und Plätze

Die Gemeindeverwaltung Wachau hat mit Eintragsverfügung vom 01.03.2021 verfügt, das Straßenbestandsverzeichnis der beschränkt öffentlichen Wege und Plätze für den Weg „Zufahrt Firma Thielemann“ (alt) „Feuerwehrzufahrt“ (neu) in Leppersdorf gemäß § 4 des Sächsischen Straßengesetzes SächsStrG i. V. m. § 3 Abs. 1 und § 5 Abs. 2 ff. der Straßenbestandsverzeichnisverordnung (StraBeVerzVO) und aufgrund GR-Beschluss vom 09.12.2020, Beschluss-Nr. 10/12/20, zu berichtigen. Mit der Berichtigung werden die Eintragungen in dem oben bezeichneten Bestandsblatt an die tatsächlichen Verhältnisse und rechtlichen Anforderungen angepasst. Die Einzelheiten der Verfügung (z. B. Änderungen der Bezeichnung der Straße, der Beschreibung von Anfangs- und/oder Endpunkt, der Angaben zu betroffenen Flurstücken, der Straßenlänge, der Angaben zu Straßenabschnitten und/oder der Widmungsbeschränkungen) ergeben sich aus dem Entwurf des geänderten Bestandsblattes in der Anlage zur Eintragsverfügung. Das bisherige Bestandsblatt Nr. 10, Blatt-Nr. 10 wird im BV aufgehoben und auf dem geänderten Bestandsblatt Nr. 10, Blatt-Nr. 10.1 fortgeführt.  
Die Eintragsverfügung mit dem als Anlage dazugehörigen Entwurf des neuen Bestandsblattes liegt ab dem Tag der öffentlichen Bekanntmachung für die Dauer von zwei Wochen in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 2, 01454 Wachau in Zimmer E 29 während der Öffnungszeiten und aufgrund der besonderen Situation nur nach telefonischer Anmeldung (Tel.-Nr. 03528/4808-35) zur Einsicht aus. Die Verfügung mit den Anlagen wird im gleichen Zeitraum auf der Internetseite der Gemeinde Wachau eingestellt.  
Die Eintragsverfügung gilt mit Ablauf der zweiwöchigen Niederlegungsfrist ab der öffentlichen Bekanntmachung gegenüber der Allgemeinheit als bekanntgegeben.

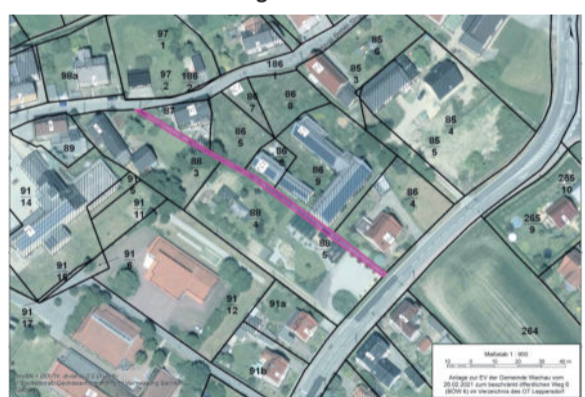


Die Eintragsverfügung in anderer Weise, z. B. mittels Postzustellungsurkunde, Empfangsbekanntnis oder durch eingeschriebenen Brief zugestellt wurde, gilt dagegen die Bekanntgabe mit der Zustellung als bewirkt.  
**Rechtsbehelfsbelehrung:**  
Gegen die Eintragsverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstr. 2, 01454 Wachau einzulegen.

Wachau, 01.03.2021  
Veit Künzelmann, Bürgermeister

## Bekanntmachung der Gemeinde Wachau zur Fortschreibung des Straßenbestandsverzeichnisses der beschränkt öffentlichen Wege und Plätze

Die Gemeindeverwaltung Wachau hat mit Eintragsverfügung vom 26.02.2021 verfügt, das Straßenbestandsverzeichnis der beschränkt öffentlichen Wege und Plätze für den Weg „öffentlicher Fußweg“ (alt) „Florasteg“ (neu) in Leppersdorf gemäß § 4 des Sächsischen Straßengesetzes SächsStrG i. V. m. § 3 Abs. 1 und § 5 Abs. 2 ff. der Straßenbestandsverzeichnisverordnung (StraBeVerzVO) und aufgrund GR-Beschluss vom 09.12.2020, Beschluss-Nr. 10/12/20, zu berichtigen. Mit der Berichtigung werden die Eintragungen in dem oben bezeichneten Bestandsblatt an die tatsächlichen Verhältnisse und rechtlichen Anforderungen angepasst. Die Einzelheiten der Verfügung (z. B. Änderungen der Bezeichnung der Straße, der Beschreibung von Anfangs- und/oder Endpunkt, der Angaben zu betroffenen Flurstücken, der Straßenlänge, der Angaben zu Straßenabschnitten und/oder der Widmungsbeschränkungen) ergeben sich aus dem Entwurf des geänderten Bestandsblattes in der Anlage zur Eintragsverfügung. Das bisherige Bestandsblatt Nr. 6, Blatt-Nr. 6/1 wird im BV aufgehoben und auf dem geänderten Bestandsblatt Nr. 6, Blatt-Nr. 6/2 fortgeführt.  
Die Eintragsverfügung mit dem als Anlage dazugehörigen Entwurf des neuen Bestandsblattes liegt ab dem Tag der öffentlichen Bekanntmachung für die Dauer von zwei Wochen in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 2, 01454 Wachau in Zimmer E 29 während der Öffnungszeiten und aufgrund der besonderen Situation nur nach telefonischer Anmeldung (Tel.-Nr. 03528/4808-35) zur Einsicht aus. Die Verfügung mit den Anlagen wird im gleichen Zeitraum auf der Internetseite der Gemeinde Wachau eingestellt.  
Die Eintragsverfügung gilt mit Ablauf der zweiwöchigen Niederlegungsfrist ab der öffentlichen Bekanntmachung gegenüber der Allgemeinheit als bekanntgegeben.



Die Eintragsverfügung in anderer Weise, z. B. mittels Postzustellungsurkunde, Empfangsbekanntnis oder durch eingeschriebenen Brief zugestellt wurde, gilt dagegen die Bekanntgabe mit der Zustellung als bewirkt.  
**Rechtsbehelfsbelehrung:**  
Gegen die Eintragsverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstr. 2, 01454 Wachau einzulegen.

Wachau, 26.02.2021  
Veit Künzelmann, Bürgermeister

## Bekanntmachung der Gemeinde Wachau zur Fortschreibung des Straßenbestandsverzeichnisses der beschränkt öffentlichen Wege und Plätze

Die Gemeindeverwaltung Wachau hat mit Eintragsverfügung vom 26.02.2021 verfügt, das Straßenbestandsverzeichnis der beschränkt öffentlichen Wege und Plätze für den Weg „öffentlicher Fußweg“ (alt) „Gässel“ (neu) in Leppersdorf gemäß § 4 des Sächsischen Straßengesetzes SächsStrG i. V. m. § 3 Abs. 1 und § 5 Abs. 2 ff. der Straßenbestandsverzeichnisverordnung (StraBeVerzVO) und aufgrund GR-Beschluss vom 09.12.2020, Beschluss-Nr. 10/12/20, zu berichtigen. Mit der Berichtigung werden die Eintragungen in dem oben bezeichneten Bestandsblatt an die tatsächlichen Verhältnisse und rechtlichen Anforderungen angepasst. Die Einzelheiten der Verfügung (z. B. Änderungen der Bezeichnung der Straße, der Beschreibung von Anfangs- und/oder Endpunkt, der Angaben zu betroffenen Flurstücken, der Straßenlänge, der Angaben zu Straßenabschnitten und/oder der Widmungsbeschränkungen) ergeben sich aus dem Entwurf des geänderten Bestandsblattes in der Anlage zur Eintragsverfügung. Das bisherige Bestandsblatt Nr. 7, Blatt-Nr. 7/1 wird im BV aufgehoben und auf dem geänderten Bestandsblatt Nr. 7, Blatt-Nr. 7/2 fortgeführt.  
Die Eintragsverfügung mit dem als Anlage dazugehörigen Entwurf des neuen Bestandsblattes liegt ab dem Tag der öffentlichen Bekanntmachung für die Dauer von zwei Wochen in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 2, 01454 Wachau in Zimmer E 29 während der Öffnungszeiten und aufgrund der besonderen Situation nur nach telefonischer Anmeldung (Tel.-Nr. 03528/4808-35) zur Einsicht aus. Die Verfügung mit den Anlagen wird im gleichen Zeitraum auf der Internetseite der Gemeinde Wachau eingestellt.  
Die Eintragsverfügung gilt mit Ablauf der zweiwöchigen Niederlegungsfrist ab der öffentlichen Bekanntmachung gegenüber der Allgemeinheit als bekanntgegeben.



Die Eintragsverfügung in anderer Weise, z. B. mittels Postzustellungsurkunde, Empfangsbekanntnis oder durch eingeschriebenen Brief zugestellt wurde, gilt dagegen die Bekanntgabe mit der Zustellung als bewirkt.  
**Rechtsbehelfsbelehrung:**  
Gegen die Eintragsverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstr. 2, 01454 Wachau einzulegen.

Wachau, 26.02.2021  
Veit Künzelmann, Bürgermeister



**Kauft regional im Rödertal**  
Unterstützt und stärkt den heimischen Handel

**Radeberger**  
Begründet 1877  
**Destillation & Liqueur Fabrik**  
Wein, Spirituosen & Tabakwaren  
Hauptstr. 44

**Ab 15.03. sind wir**  
**Montag - Donnerstag 9 - 18 Uhr**  
**Freitag 9 - 20 Uhr**  
**Samstag 9 - 12 Uhr für Sie da.**  
*Wir freuen uns auf Ihren Besuch.*

Radeberger Destillation & Liqueurfabrik  
Hauptstraße 44, 01454 Radeberg  
www.radeberger-likoerfabrik.de  
info@radeberger-likoerfabrik.de

**Kleinanzeigen**

Nette Eigentümer gesucht, welche ihr Haus verkaufen möchten. Bitte alles anbieten.  
Tel. 0351/8882688 und 0173/3677319 oder fa.manthey@gmx.de

**Verkaufe 4 Zimmertüren, ohne Bänder, hellbraun gemasert, 3x mit Glaseinsatz, Maße (BxH): 0,86 x 1,98 m; 1 Zarge 0,89 x 2,02 m, Preis: je 15,- €, Einbaubadewanne, emailliert, weiß, 1,70 x 0,70 m, Preis: 35,- €**  
Tel. 03528 / 44 05 49

**Verk. Citroën Berlingo, BJ. 2009, KM 103.000, Anhänger, abnehmbar, Sommerr., TÜV bis 08/22**  
Tel. 0173 / 593 99 01

**Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen**  
Tel. 03944-36160, www.wm-aw.de Fa.

**Usedom / Ahlbeck neue komf. FeWo, 3 Min. z. Strand, einzelne freie Termine Mai, Juni, Juli, August.**  
Tel. 0271 / 3829672

**Homeoffice - 20 h/Woche Kaufm. Mitarbeiter/in für admin. Fördermittelbearbeitung gesucht.**  
www.gemifo.de Herr Estler Tel. 0163-3017200

**Baumfällung – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf**  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Arnsdorf, F.-Wolf-Str. 3, 1-RWE m. Balkon u. Stellpl. 10,- € ab sofort, KM 205,- €; 80,- € NK/HK, Energieverbr. 95,5 kWh/(m²\*a), BBV GmbH Radebeul**  
Tel. 0351 / 830 65 41

**Verkaufe Roller Yamaha 125, TÜV neu 2020, 12,8 Tkm, blau, Zustand gut, 600,- €**  
Tel. 0172 / 710 42 17

**Verkaufe kl. Kaninchen, 10 Wo., ab 2. Märzwoche (mittelschwere Rasse), Stk. 8,- €**  
Familie Scheunig  
Tel. 035201 / 98 99 72 o. 0179 / 455 12 19

**Verkaufe 4 Sommerreifen Semperit, 195/55 R15H, Zustand neuwertig, VHB 100,- €**  
Tel. 03528 / 44 12 48

**DRINGEND! MFA für kleine Arztpraxis in DD-Altstadt für 30 h/W. gesucht.**  
Tel. 0176 / 81 21 95 27

**Friseur/-in gesucht!**  
Freundliche(r) und zuverlässige(r) Friseur/-in zur Verstärkung unseres Teams in Radeberg gesucht, Teilzeit- oder Vollbeschäftigung  
**Friseursalon Widmann im Silberberg Center**  
Tel. 03528 / 44 65 25

**KAROSSERIEINSTANDSETZUNG EIGENE LACKIERUNG**

Bandweberstraße 117  
01900 Großbröhrsdorf  
Tel. (035952) 3 11 38  
Fax (035952) 3 16 40  
info@blechdoktor.de  
www.blechdoktor.de

**HÖRNIG**

*Wir suchen für 2021 einen Auszubildenden (m/w/d) für Fahrzeug- und Karosseriebaumechaniker.*  
Bewirb dich und komm in unser erfolgreiches Team!

**ZFA/ZMF/ZMP gesucht!**

Unser freundliches Praxisteam sucht langfristig Unterstützung (v.a. für Prophylaxe und Stuhlassistenz) und freut sich über ihre Bewerbung.  
Infos unter [www.mariamaka.de](http://www.mariamaka.de)

**raka**  
Zahnarztpraxis  
Maria Maka

**Stellenmarkt im Rödertal**

Seit vielen Jahrzehnten stellen wir in der Nähe von Dresden Leuchten her, die Häuser und Wohnungen in ganz Europa beleuchten. Die Firma **HELESTRA LEUCHTEN**, ein traditionsreiches Unternehmen, sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen engagierten

**Mitarbeiter Innendienst im Bereich Elektrotechnik (m/w/d)**

Ihr Aufgabengebiet:

- Klären von Fragestellungen kundenindividueller Anforderungen
- Technische Beratung
- Elektrotechnische Umsetzung / Prüfung von Leuchten

Anforderungsprofil:

- Elektrotechnische Berufsausbildung
- Berufserfahrung von Vorteil
- gutes technisches Verständnis
- teamorientiert, flexibel und durchsetzungsstark

Unser Angebot:

- unbefristete Anstellung in einem traditionsreichen Unternehmen
- vielseitiges Aufgabenspektrum

Werden Sie Teil unseres Teams und senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen per Email zu.  
Ihr Ansprechpartner ist Herr Schirmer: [bewerbung@helestra.de](mailto:bewerbung@helestra.de)

**helestra Your Light.**  
Helestra Leuchten GmbH  
An den Breiten 7 | D-01454 Leppersdorf  
Tel.: 03528 4383-0  
Fax: 03528 4383-44  
www.helestra.de

**Raus aus dem Grau ... rein in das Blütenmeer**  
Lieben Sie Blumen, dann werden Sie unser neuer Mitarbeiter im Kaufland in Dresden-Weißig

**Florist (m/w/d)**  
Wir freuen uns auf Sie!

florizz GmbH & Co. KG  
Kreuzzeichenweg 4  
09232 Hartmannsdorf  
z. Hd. Frau Koch  
E mail: [maria.koch@florizz.com](mailto:maria.koch@florizz.com)  
Tel.: 03722 / 7707601



**Radi trifft ADACUS**  
*Das Einmaleins der Verkehrserziehung*

Endlich kann auch im Radeberger Kinderland der Volkssolidarität Elbtal-Meißen e.V. wieder im eingeschränkten Regelbetrieb gespielt und getobt werden. Außerdem freuen sich die großen Kinder sehr darüber, dass das Vorschulangebot fortgesetzt werden kann.



So durfte auch unser Maskottchen Radi endlich wieder auf seine Kita-Freunde treffen und ein weiteres Vorschul-Abenteuer mit ihnen erleben. Die Kinder waren ganz aus dem Häuschen, vor allem weil Radi Unterstützung von einem weiteren Maskottchen bekam. Mit dem ADAC-Moderator Herrn Preller kam nämlich auch Rabe ADACUS am 05. März in die Einrichtung, um die zukünftigen Erstklässler in Sachen Verkehrserziehung fit zu machen. Dies fand natürlich mit dem nötigen Abstand und unter Einhaltung der Hygieneregeln statt. Die Aktion wurde somit kurzerhand an die frische Luft verlegt. Etwa 45 Minuten hieß es nach einer kurzen Einführung „Aufgepasst mit ADACUS“. Die schlaue Rabe-Handpuppe und Herr Preller suchten erste Gespräche mit den Kindern, um herauszufinden, welche Erfahrungen sie in Sachen Verkehrserziehung schon haben. Mit Lernkarten wurden verschiedene Situationen gemeinsam durchgespielt. Sogar musikalisch wurde es während des Programms, denn ADACUS wollte natürlich mit allen sein Lied „Bei Rot bleib´ ich stehen, bei Grün kann ich gehen“ singen. Im praktischen Teil übten die Kinder in verschiedenen Rollen den Verkehrsablauf an Fußgängerampeln und -überwegen. Ein weiterer wichtiger Aspekt ist der Blickkontakt zwischen Fußgänger und Auto - auch das lernten die Vorschulkids und Radi an diesem Tag. Jeder bekam zum Schluss ein Ausmalbild sowie Aufkleber und kann auf ein tolles Vorschul-Erlebnis mit Spaß, Bewegung und Freude zurückblicken. Das bundesweite Projekt der ADAC Stiftung wird kostenfrei angeboten und ist speziell auf die Zielgruppe der Fünf- bis Siebenjährigen zugeschnitten.  
Text: Red.; Fotos: Kita Kinderland

**Lernberatung für Schüler\*innen in Radeberg - Der Internationale Bund Mitte hilft!**

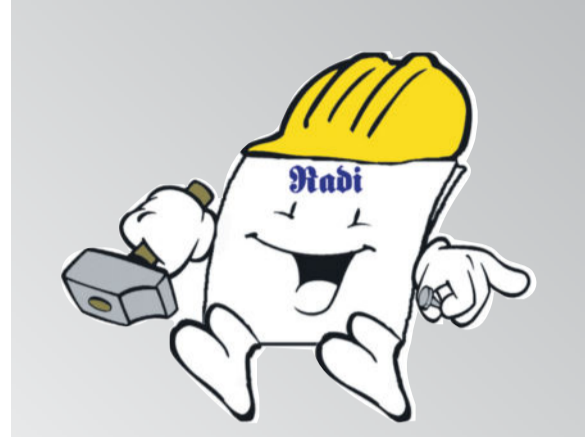
Was tun, wenn Schüler\*innen nicht mehr motiviert werden können, ihre Aufgaben zu lösen? Die Zeit im „Homeschooling“ und Online-Angebote stellen sowohl Kinder- und Jugendliche als auch Eltern vor enorme technische und psychische Herausforderungen. Der sehnsüchtige Wunsch nach Normalität und gewohntem Alltag wird immer lauter. Das Regionalteam vom Träger Internationaler Bund (IB Mitte gGmbH) und die Kollegin der Schulsozialarbeit machen ein Angebot zur Lernstrukturierung und Beratung, unterstützen bei persönlichen Problemlagen und bieten Motivationstraining für Schüler\*innen an. Unser Anliegen ist es, Kinder und Jugendliche in ihren schulischen Aufgaben zu unterstützen, aber auch zu ihren ganz persönlichen Anliegen zu beraten. Die Lernangebote finden in den Räumlichkeiten des Regionalteambüros und in der AWO in der Dr.-Wilhelm-Külz-Str. 6, 01454 Radeberg statt. Bei Interesse und weiteren Fragen melden Sie sich gern telefonisch oder per E-Mail. Das Regionalteam des Internationalen Bundes (IB) ist Montag bis Freitag zwischen 9.00 Uhr und 13.00 Uhr erreichbar.

Das Regionalteam für Radeberg und Umgebung:  
Sandro Philipp, 0170-6343872, [sandro.philipp@ib.de](mailto:sandro.philipp@ib.de)  
Dennis Bachmann, 0152-38080653, [dennis.bachmann@ib.de](mailto:dennis.bachmann@ib.de)

Speziell für Schüler\*innen der Pestalozzischule Radeberg OS:  
Schulsozialarbeiterin Anja Rademacher, 01520 7172767, [Anja.Rademacher@ib.de](mailto:Anja.Rademacher@ib.de)

Text: Regionalteam  
Foto: Steven Weirather (pixabay)

**DIENSTLEISTUNGEN GANZ IN IHRER NÄHE**



**Elektroinstallation und Reparaturen**  
für Haushalt, Gewerbe und Industrie  
**Elektro-Klemm GmbH**  
Radeberg • Dr.-Albert-Dietze-Str. 11  
Tel. 03528/442 668 • Fax 03528/416 232  
Fachbetrieb für E-Mobilität

**Fliesenlegerfachbetrieb**  
Natursteinarbeiten • Ofen- und Kaminbau  
**Voigt & Schulze GbR**

Kirchstraße 19 Tel. 035201/ 7 09 48  
01465 Langebrück Funk 0172/ 359 86 66  
E-Mail [info@voigt-und-schulze.de](mailto:info@voigt-und-schulze.de)

**Fliesenleger-Fachbetrieb**  
**Lars Kaiser – Meister**

Am Taubenberg 2 – 01454 Radeberg  
Tel. 03528 417820 – Funk 0172 3440261 – [www.edelbelag.de](http://www.edelbelag.de)

Fliesen • Platten • Strukturputz  
Mosaikverlegung • Reparaturservice

**SPILLER & KOLLERT GBR** Dammweg 2  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 45 57 88  
Funk 0174/6 17 40 19  
o. 0172/2 73 42 91  
[www.holzbaun-radeberg.de](http://www.holzbaun-radeberg.de)  
E-Mail: [spiller-kollert-gbr@web.de](mailto:spiller-kollert-gbr@web.de)

**Meisterbetrieb**  
Dachstühle • Carports • Balkone • Sanierung

**ht** SANITÄR • HEIZUNG • BAUKLEMPNEREI  
SOLAR UND WÄRMEPUMPENTECHNIK  
**HAUSTECHNISCHE INSTALLATIONEN GmbH**

Heidestraße 70 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/46 21-61 • Fax -62  
Email: [info@hti-radeberg.de](mailto:info@hti-radeberg.de) • [www.hti-radeberg.de](http://www.hti-radeberg.de)  
**NOTDIENST: 0173/ 3 95 86 97**

Steldach  
Flachdach  
Abdichtung  
Dachstuhl  
Carport  
Holzbau

**die dachprofis**  
Rothekegel & Zaulich GbR  
**Dachdeckerei & Zimmererei**

Selfersdorfer Str. 29b • 01465 Schönborn • Tel. 03528 / 45 21 23  
[www.die-dachprofis.eu](http://www.die-dachprofis.eu) - [diedachprofis@gmx.de](mailto:diedachprofis@gmx.de)

**DACH SERVICE STEINHORST**  
Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36

- ✓ Dachklempnerei
- ✓ Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade
- ✓ Montagearbeiten

**Raumausstatter HENNIG**  
Inh. Diana Demmer  
01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22  
☎ 03528/ 44 34 00  
Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr • Sa. 9 - 11 Uhr

# 15 Jahre Hüttertalverein Radeberg

## Kurzchronik / Auszug zur Vereinsarbeit

In diesem letzten Teil unserer Artikelserie zum 15-jährigen Jubiläum des Hüttertalvereins, möchten wir Ihnen noch einmal einen kleinen Einblick in die Arbeit des Fördervereins geben:

- 2006**
- Gründung des Fördervereins Hüttertal Radeberg e.V. am 02. Februar
  - Die jährliche Aktion „Sauberes Hüttertal“ findet zum ersten Mal statt
  - Einweihung des neu aufgebauten Planetenwanderweges am 20. Mai
  - Erstes Kindersingen im Hüttertal am 11. Juni
  - Der Hüttertalverein übergibt das „Klassenzimmer im Grünen“ am 06. Oktober

- 2007**
- Projekthelfer/innen unterstützen erstmalig bei den Arbeiten im Hüttertal

**Im Namen des Fördervereins geht ein großer Dank an Frau Petri von der Arbeitsagentur aus Kamenz für die Unterstützung und die Vermittlung der Projekthelfer/innen. Den Projektarbeiter/innen sei ebenfalls gedankt, denn ohne sie wären viele Maßnahmen nicht realisierbar gewesen.**

- 2008**
- Dirk Hantschmann schnitzt mit Holzkunst einen Waldgeist im Baum
  - Der Verein bekommt ein Mühlenmodell geschenkt
  - Der Holzbackofen und das Fisch-Schaubecken werden eingeweiht
  - Rasthütten werden aufgestellt, Wanderer können nun beispielsweise ober- und unterhalb des Felixturmes Platz nehmen

- 2009**
- ein Holzkrokodil wird von Dirk Hantschmann im Hüttertal geschnitzt
  - im Hüttertal findet ein Indianer-Kinderfest mit Goldsuche statt
  - Eröffnung des Waldhortes im Hüttertal am 06. August
  - Finale Restaurierung des Arnold-Gedenksteins im September



- 2010**
- Nachdem der letzte Wirt die Hüttermühle verlässt, baut der Förderverein Hüttertal e.V. eine Holzhütte - die Hüttertal Baude. Hier bietet Manfred Buttko seither ein Imbissangebot und Getränke an



- Ein Tornado wütet am Pfingstwochenende im Hüttertal und richtet massive Schäden an.

Die Mitglieder des Hüttertalvereins sind nach rund 3 Monaten die ersten, welche das Tal wieder aufgeräumt haben



- Erster Hüttertallauf am 12. September
- Im September sorgt ein Hochwasser für weitere Verwüstungen im Tal

- 2011**
- Verleihung der Ehrenmedaille der Stadt Radeberg als Anerkennung der erfolgreichen Pflege des Landschaftsschutzgebietes Hüttertal durch den Förderverein Hüttertal Radeberg e.V.

- Entwässerungsarbeiten am Bachlauf im Hüttertal

- 2012**
- Teilnahme am Jubiläums-Festumzug 600 Jahre Stadtrecht

- 2013**
- erneut sorgt ein Hochwasser im Juni für Überschwemmungen und Schäden. Der Verein hat alle Hände voll zu tun, dass Hüttertal wieder herzurichten



- im Oktober trat der Hüttertalverein dem Landesverein Sächsischer Heimatschutz e.V. bei

- 2014**
- Einweihung des Max-Hinsche-Ehrenmal am 12. Juli
  - der Verein freut sich über das Jubiläum 60 Jahre Landschaftsschutzgebiet Hüttertal Radeberg

- 2015**
- Zur Aktion „Sauberes Hüttertal“ im Frühjahr kommen 85 Erwachsene und 15 Kinder dem Aufruf des Fördervereins nach und sammeln Unrat, Schutt, Sperrmüll und Bruchholz ein. Auch die Röder kann durch den niedrigen Wasserstand gut gereinigt werden.

Sechs große LKW- und Traktorräder wurden aus dem Fluss geholt

- 2016**
- Der Verein erhält eine Spende von 505 Euro. Steuerberaterin Martina Richter hatte für ihren Abschied in den Ruhestand um Spenden für den Verein anstatt Geschenken gebeten
  - Ärger wegen des vermehrten Pflanzendiebstahls, zum Beispiel dem Ausgraben von Märzenbechern im Tal und unerlaubtem Camping und Betreten der geschützten Orchideenwiese

- 2017**
- Vereinswanderung mit dem damaligen Ministerpräsidenten Stanislaw Tillich am 18. August

- 2018**
- Durch den Hüttertalverein geführte Wanderung mit über 100 Mitgliedern und Kunden der Volksbank Raiffeisenbank Meißen Großenhain eG sowie der Sächsischen Weinprinzessinnen Maria Czerc und Katrin Hecht durch das Hüttertal

- 2019**
- durch die Brückenbaumaßnahme an der Hüttermühle ist die Arbeit des Vereins etwas eingeschränkt
  - im Oktober kann das für den Brückenbau zurückgebaute Max-Hinsche-Ehrenmal wieder aufgestellt werden
  - der langjährige Vereinsvorsitzende Alfons Saupe legt sein Amt nieder. Nachfolger wird sein Sohn Heiko Saupe

- 2020**
- Anbringen der Nistkästen, welche in Zusammenarbeit mit dem Humboldt-Gymnasium gebaut wurden
  - zu den Arbeiten in diesem Jahr gehören der Ausbau des Hinscheweges, Ausbesserungs- und Reparaturarbeiten und das Aufstellen von Bänken und einer Hinweistafel

- 2021**
- Anbringen der Nistkästen, welche in Zusammenarbeit mit dem Humboldt-Gymnasium gebaut wurden
  - zu den Arbeiten in diesem Jahr gehören der Ausbau des Hinscheweges, Ausbesserungs- und Reparaturarbeiten und das Aufstellen von Bänken und einer Hinweistafel

Die Stadt Radeberg gratuliert:

### Glückwünsche zum Vereinsjubiläum

Seit 15 Jahren engagiert sich der Hüttertalverein für unser Naherholungsgebiet vor der Haustür. In unzähligen Stunden haben sich die Vereinsmitglieder für die Wege, Denkmäler, Beschilderungen oder Bänke im Hüttertal eingesetzt. So sorgten und sorgen sie für die Attraktivität des Landschaftsschutzgebietes. Mit thematischen Wanderungen, Vorträgen im grünen Klassenzimmer oder unterhaltsamen Veranstaltungen erreichten sie Jung und Alt und weckten Interesse für diese grüne Oase. So konnten viele Unterstützer für diese Kleinode gefunden werden. Dem gesamten Verein sage ich ein ganz großes Dankeschön für die Pflege und Bewahrung unserer Heimat. Ein besonderer Dank gilt den langjährigen Vorsitzenden Alfons Saupe für sein unermüdliches Engagement. Ich wünsche dem Verein weiterhin viel Freude bei der Arbeit und versichere ihnen die Unterstützung der Stadt.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

Text: Red. / Fotos: Red. Archiv & Herbert Müller

## Langebrücker Nachrichten

# 2,8 Millionen Euro Fördermittel für die neue Zweifeldsporthalle auf dem Grundschulareal

Ortschaftsrat hat während Januarsitzung Klärungsbedarf angemeldet / Stadtrat votiert einstimmig fürs Millionenprojekt

VON SYLVIA GEBAUER

Nach dem Bau des Kinderzentrums ist in direkter Nachbarschaft das nächste Langebrücker Millionenprojekt vorgesehen. Die Rede ist vom Ersatzneubau für die im Jahr 1987 errichtete Turnhalle. Vergangene Woche hat der Dresdner Stadtrat eine wichtige Weiche gestellt, die Räte votierten einstimmig dafür, dass eine Zweifeldsporthalle an gleicher Stelle auf dem Grundschulareal neu gebaut wird. Zugleich gab es auch positive Nachrichten puncto Finanzierung. Aktuell wird schließlich mit einem Investitionsvolumen in Höhe von 7,7 Millionen Euro gerechnet. Darin enthalten sind der Bau der Sporthalle und der einer dazugehörigen Freianlage.

Wie es aus dem Dresdner Rathaus heißt, gibt es aus dem Bundesförderprogramm zur Sanierung kommunaler Einrichtungen in den Bereichen Sport, Jugend und Kultur für das Langebrücker Projekt eine Finanzspritze in Höhe von 2,8 Millionen Euro. Sportbürgermeister Dr. Peter Lames: „2,8 Millionen Euro für Dresden sind eine willkommene Hilfe angesichts unserer hohen Investitionsverpflichtungen.

Gerade der Neubau in Langebrück überzeugt durch die Verbindung von Schule, Sport und Vereinsnutzung.“ Genau solche Projekte werden durch das Bundesprogramm, das mit 600 Millionen Euro unternommen wurde, gefördert. Unterstützung bekommen Vorhaben, die „eine außerordentliche regionale und überregionale Bedeutung für den gesellschaftlichen Zusammenhalt und der sozialen Integration in der Kommune beziehungsweise der Stadtentwicklungspolitik vorweisen“, heißt es. Zugleich nimmt Langebrück eine Sonderstellung ein, denn wie es aus dem Dresdner Rathaus heißt, war das Programm „aufgrund der Vielzahl der bundesweiten Anträge mehrfach überzeichnet, so dass für die Landeshauptstadt Dresden nur ein Objekt Berücksichtigung finden konnte“. Und das ist in der Ortschaft.

Fakt ist, eine Sanierung der derzeitigen Turnhalle auf dem Gelände ist wirtschaftlich nicht darstellbar. Kurzum, die Halle ist baulich verschlissen. Mehrfach hat sich bereits der Langebrücker Ortschaftsrat mit dem Millionenprojekt befasst. Zuletzt in seiner Januarsitzung. Klar ist, für die neue Zweifeldsporthalle wird die bisherige



Die Turnhalle auf dem Grundschulareal soll durch eine moderne Zweifeldsporthalle ersetzt werden.

Turnhalle abergerissen, an gleicher Stelle wird der Neubau entstehen. Darüber hinaus wird der benachbarte Kindergartenflachbau in der Bruhmstraße weichen, auf der Freifläche werden Parkplätze entstehen. Sämtliche Erschließung der Schule und der Sporthalle erfolgt über eine neu zu schaffende Zufahrt von der Bruhmstraße. Zu Fuß und mit dem Fahrrad kann wie bisher parallel auch der Wiesenweg genutzt werden.

Aus der Beschlussvorlage, die im Januar Gegenstand während der Rats-

sitzung war, sind zahlreiche Dinge rund um das Millionenprojekt herauszulesen. Darunter unter anderem Besonderheiten bei der Bauausführung. „Umfangreiche Schadstoffbefunde in den Bestandsgebäuden (alte Sporthalle, Kita Bruhmstraße) erfordern umfangreiche Schadstoffentfernungen zum Beginn der Baumaßnahme“. Geplanter Baubeginn soll im ersten Quartal 2023 sein, dabei werden erst einmal die Bestandsgebäude abergerissen. Voraussichtlich im dritten Quartal 2024 soll alles fertig sein.

Der Ortschaftsrat hat hier noch Klärungsbedarf. Beschlossen wurde im Januar: So bitten die Räte in Ergänzung der Planung um die Einordnung eines Außenfensters für den Mehrzweckraum sowie um entsprechende Informationen zu den umweltrechtlichen, abwassertechnischen und verkehrsrechtlichen Stellungnahmen. Der Ortschaftsrat Langebrück regt an, hinsichtlich der Lagerräume zum Flächenbedarf und Nutzung mit der Grundschule und den Vereinen eine einvernehmliche Lösung zu erarbeiten

FOTOS: Archiv Gebauer/Stadt Dresden

und dem Ortschaftsrat zur Kenntnis zu geben. Der Ortschaftsrat Langebrück ist zur Juni-Sitzung (29. Juni 2021) über die Ergebnisse zum Raumbedarf, den Nutzungsbedingungen und den abgestimmten Zugänglichkeiten in Kenntnis zu setzen. Der Ortschaftsrat Langebrück bittet um Einbindung in den Fortgang der Planung, der Detailplanung sowie der baulichen Umsetzung. Der Ortschaftsrat Langebrück beauftragt den Ortsvorsteher mit der direkten Abstimmung mit dem Beigeordneten für Bildung und Jugend.

## Schadstoffmobil am 15. März in Langebrück

Dresdenweit ist im Monat März das Schadstoffmobil unterwegs. Jeder Privathaushalt kann haushaltsübliche Mengen (nicht mehr als 25 Liter) kostenlos

abgeben. In Langebrück hält das Mobil am Montag, 15. März. In der Badstraße / Schillerplatz legt es von 11.30 bis 12.30 Uhr einen Zwischenstopp ein,

die zweite Station befindet sich in der Nicodéstraße / Friedrich-Wolf-Straße, hier können Schadstoffe von 14.00 bis 15.30 Uhr abgegeben werden.

## Bibliothek zu den üblichen Zeiten wieder geöffnet

Seit dem 1. März sind alle Dresdner Bibliotheken wieder zu ihren üblichen Öffnungszeiten geöffnet. Dazu gehört auch die Langebrücker Zweigstelle, zu finden

im Bürgerhaus. Diese kann montags von 15.00 bis 18.00 Uhr, mittwochs von 9.00 bis 12.00 sowie von 15.00 bis 18.00 Uhr und freitags von 15.00 bis 18.00

Uhr besucht werden. 30 Minuten ist das möglich. Ein medizinischer Mund-Nasen-Schutz muss getragen werden, aufgenommen sind Kinder bis sechs Jahre.

# Radeberger Trauerhalle in neuem Glanz

Die Sanierungsarbeiten sind abgeschlossen

„Im Garten  
der Zeit wächst  
die Blume des Trostes“  
(Zitat aus Rumänien)

Im November berichteten wir über die Sanierung der Feierhalle auf dem Radeberger Friedhof. Im Inneren des ehrwürdigen Gebäudes war es in dieser Zeit wenig feierlich, doch die Friedhofsverwaltung hatte im Nebengebäude für würdevollen Ersatz gesorgt, damit die Menschen weiterhin von ihren Lieben Abschied nehmen konnten. Natürlich ist gerade dieser wichtige Trauerprozess in der Pandemie besonders eingeschränkt, doch das Team auf dem Radeberger Friedhof gibt sich alle Mühe, um den Hinterbliebenen beizustehen.



Die Radeberger Trauerhalle vor der Sanierung.



Nach Abschluss der Sanierungsarbeiten können nun wieder Trauergäste in der Feierhalle Platz nehmen.

Nun aber sind Abdeckplanen, Baustoffe und Schmutz verschwunden. Seit Freitag, dem 05. März finden die Trauerfeiern wieder in der frisch sanierten Trauerhalle statt. Bei Betreten des Raumes fällt sofort die Helligkeit durch den Fußboden aus Sandsteinplatten, die frische Wandfarbe und die neue Beleuchtung auf. Zudem sorgt neue moderne Bestuhlung für eine angepasste, bessere Anordnung und einen direkten Blick auf den Altar. Das Altarbild und die Innentüren werden in Kürze noch vom Restaurator behandelt. Neben der Hörschleife wurde eine komplette Akustikanlage eingebaut, die Töne verteilen sich nun gleichmäßig im Raum.

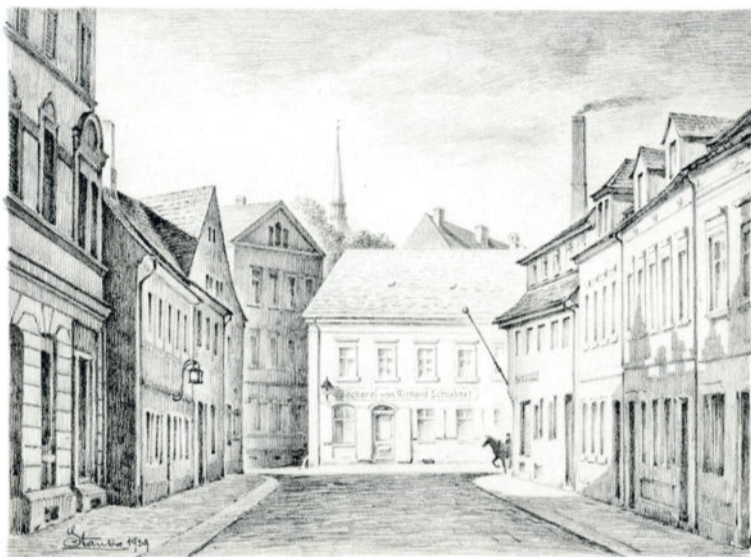
Text & Fotos: Red.

## Auf den Spuren von Karl Stanka: Blickpunkt Radeberg

Zu diesem Vergleichsbild haben wir in unserem Archiv den passenden Artikel gefunden. So schrieb Herr Bauer in unserer Ausgabe am 10. Juni 1994 über den Durchbruch der Pulsnitzer Straße - doch lesen Sie selbst.

### Alt-Radeberger Skizzen

Es wird auch mal von Interesse sein, dass über die Veränderungen innerhalb der Stadt etwas geschrieben wird, was die meisten Radeberger Einwohner gar nicht mehr wissen, wie es vor ca. 70 Jahren aussah. Diesmal soll es die Pulsnitzer Straße sein, die heute so selbstverständlich als Umgehungsstraße und damit als Entlastungsstraße für die Hauptstraße diente. Von Nordost kommend, endete die Pulsnitzer Straße an der Oberstraße und man konnte um diese Verkehrszeichenarme Zeit in beide Richtungen abbiegen. Nach links zum Marktplatz stand ein wichtiges Haus und nahm durch die Schrägstellung ein Viertel der Oberstraße ein. Deshalb war auch an diesem Hause, es gehörte dem Eisenhändler Friedrich-Wilhelm-Kindt, kein Fußweg, sondern nur eine Bordkante. Er war ein alter weißhaariger Herr mit starken Gläsern und wurde im Volksmund der eiserne Wilhelm genannt. Er war bei Kindern sehr beliebt, weil er immer etwas ausgefallene Spielsachen hatte zu mäßigen Preisen. Um nun zu der Langstraße, so hieß diese Straße, die nun an der



- Karl Stanka gr.000.170\_1929\_Pulsnitzer\_Str\_vor\_Durchbruch  
Von Karl Stanka - Museum Schloss Klippenstein, CC BY-SA 4.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=83138748>

Gaststätte „Zur Quelle“ angesteuert werden sollte, zu kommen, mussten einige Häuser abgerissen werden. So war es die Bäckerei Schubert und das nur durch einen für Pferdefuhrwerke breiten Weg getrennte Wohnhaus Schelzel und das Haus des Eisenhändlers Kindt, welche diesem Straßenbauvorhaben weichen mussten. So auch die dahinter liegenden alten Häuser und auch die Werkstatt

des Stellmachers Metzner. Verschwunden ist auch eine ruhige, mit viel Obstbäumen und Wiese bestandene Oase, auf der viele Frauen ihre Wäsche bleichten und trockneten, die zu Hause vielleicht keine Möglichkeit hatten. Ebenso eine Scheune sowie das Totenhäuschen an der alten Friedhofsmauer und die Friedhofsmauer selbst. Auch ein schmaler Fußweg nach der Oberstraße, der verlängerte Obergraben, verschwand endgültig. Denn die neue Pulsnitzer Straße ging mitten durch eine Hälfte des alten Friedhofs, um den Anschluss an die Langstraße zu vollenden. Diese eben genannte Straße wurde dann zu Ehren wieder Radeberger Bürgermeister, die während der Weimarer Republik amtierten, in Otto-Bauer und Otto-Uhlig-Straße umbenannt. Dabei war der Letztgenannte auch der zuletzt amtierende Bürgermeister.

Vom dem Zustand der Oberstraße vor dem Bau der neuen Pulsnitzer Straße kann man sich leider nur sehr selten durch ausgestellte Bilder unseres bekannten Malers Karl Stanka im Heimatmuseum eine Vorstellung machen. An Stelle der abgetragenen Häuser wurden nun eine Reihe neuer dreistöckiger Wohnhäuser errichtet, die zum kleineren Teil die Oberstraße und die meisten die neue Pulsnitzer Straße säumten. Sie wurden im Volksmund die Konsumhäuser genannt, weil eine Konsum-Kaufhalle und eine große Konsum-Fleischerei darin untergebracht waren. Weil der alte Friedhof etwas bergig angelegt war, musste am unteren Teil der neuen Straße eine Stützmauer errichtet werden. Um die gleiche Zeit ließ die ev.-luth. Kirchgemeinde ein schönes Kirchgemeindehaus errichten, das außer zwei verschiedenen großen Sälen und Zimmern auch die Wohnungen des Küsters und der Gemeindegewerkschaft enthielt. Auf der gleichen Seite des Friedhofes wurde ein Denkmal für die im ersten Weltkrieg gefallenen Radeberger Bürger errichtet.



Außer den Namen der Soldaten ist auch eine mahnende Inschrift zu lesen: „Das Opfer wir, die Hoffnung Ihr“. Leider war es nur ein frommer Wunsch. Die bedeutende Verbesserung der Verkehrs- und Wohnverhältnisse in Radeberg erfolgte in einer Zeit, wo wir nach der Geldentwertung 1923, bei der das Volk mit Milliarden rechnen musste, die Löhne in den Betrieben täglich ausgezahlt wurden, wieder ganz von vorn anfangen mussten mit Rentenmark und später mit Goldmark - zur Erinnerung an Deutschlands schlimmste Zeit, so steht es auf einer Gedenkmünze, die 1925 geprägt wurde mit Angaben über Lebensmittelpreis. Im November 1923 kostete 1 Pfd. Fleisch 3.200 Milliarden, 4 Pfd. Brot 840 Milliarden, ein Zentner Kartoffeln 5.000 Milliarden. 3 Millionen Erwerbslose. Auch diese Zeit sollte nochmals in Erinnerung gebracht werden, wie es fünf Jahre nach Kriegsende 1918 in Deutschland aussah.

Text: Bauer; Foto aktuell: Red.

## In ehrendem Gedenken

Erinnerungen  
sind kleine Sterne,  
die tröstend  
in das Dunkel  
unserer Trauer  
leuchten.

Was bleibt, sind dankbare Erinnerungen,  
die uns niemand nehmen kann.



Nachdem wir Abschied  
genommen haben  
von unserer lieben Mutti, Oma,  
Uroma (Bienenoma),  
Schwägerin und Tante

**Ursula Kotzsch**

geb. 21.04.1927 gest. 20.01.2021

möchten wir uns bei allen Bekannten, Freunden,  
Nachbarn und Verwandten für die erwiesene  
Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen und  
Geldzuwendungen recht herzlich bedanken.

Ein besonderer Dank gilt dem Hausarzt  
Dipl.-Med. Hofmann und seinem Team,  
dem Pflegedienst des Roten Kreuz Langebrück,  
dem Diakonissenkrankenhaus Dresden,  
dem Bestattungshaus Winkler, der Rednerin  
Frau Kröttsch sowie der Gärtnerei Kühnel.

**In stiller Trauer**  
Deine Kinder mit Familien  
im Namen aller Angehörigen

Langebrück, im März 2021

In tiefer Trauer  
um unsere Tochter



**Zafrina Wildeck**

die am 25.02.2021 geboren  
wurde und ohne die  
Möglichkeiten des Lebens  
kennen zu lernen,  
am 25.02.2021  
wieder verstarb.

In ewiger Liebe  
Mama Yvonne  
Papa Bernd  
sowie deine Brüder  
Dastan und Darian

### Danksagung

Das Schönste, was ein Mensch hinterlassen kann,  
ist ein Lächeln im Gesicht derjenigen,  
die an ihn denken.

**Eberhard Förster**

geb. 10.08.1933 gest. 24.01.2021

Wir danken allen, die meinem lieben Mann,  
unserem Vater, Großvater und Urgroßvater  
im Leben Freundschaft und Anerkennung  
schenkten, sich mit uns in stiller Trauer  
verbunden fühlten und ihre Anteilnahme  
in so vielfältiger Weise zum Ausdruck brachten.

### In stiller Trauer

Dorothea Förster  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im März 2021

### Danksagung



Das Schönste,  
das ein Mensch hinterlassen kann,  
ist, dass man lächelt,  
wenn man sich seiner erinnert.  
Theodor Fontane

In Liebe und Dankbarkeit  
haben wir Abschied genommen von

**Hildegard Naumann**

geb. 20.06.1929 gest. 16.01.2021

Wir danken allen Verwandten, Nachbarn,  
Freunden und Bekannten für die aufrichtige  
Anteilnahme durch tröstende Worte, Blumen  
und Geldzuwendungen, stilles Gebet und  
die Begleitung auf ihrem letzten Weg.  
Ein besonderer Dank gilt Pfarrer Schober für seine  
tröstenden Worte, dem Bestattungshaus Winkler  
und an alle, die ihr in ihrem langen Leben  
geholfen haben und ihr zur Seite standen.

**In stiller Trauer**  
Tochter Ingrid mit Familie  
im Namen aller Angehörigen

Schönborn, im März 2021

### Danksagung

Und immer sind da Spuren  
Deines Lebens, Gedanken,  
Bilder und Augenblicke.  
Sie werden uns an Dich erinnern,  
uns glücklich und traurig machen  
und Dich nie vergessen lassen.

**Brigitte Lemke**

\* 10.12.1938 † 13.02.2021

Allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden  
fühlten und ihre aufrichtige Anteilnahme  
zum Ausdruck brachten, danken wir von Herzen.

In liebevoller Erinnerung  
**Deine Kinder Andrea, Steffen & Carmen  
mit Familien**

Radeberg, im März 2021

## Bestattungsinstitut Uwe Schuster

Inh.: M. Klöber

Tag & Nacht: (035952) 31 76 6

Meisterbetrieb

Rathausstraße 4 / 01900 Großröhrsdorf

[www.bestattungsinstitut-schuster.de](http://www.bestattungsinstitut-schuster.de)

Filiale 01896 Pulsnitz

Robert-Koch-Str. 6a

Tel. 035955 / 72 59 8

Filiale 01477 Arnsdorf

Hauptstr. 11

Tel. 035200 / 24 67 4

**WINKLER**  
Bestattungshaus  
GmbH

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**

Friedhofstraße 2 • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

**Bestattermeister  
im Familienunternehmen**

**Bestattungsregelung zu Lebzeiten**

**Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt**

BESTATTER  
Zertifiziert und  
vom Handwerk geprüft

# Leserbriefkasten

## Ein herzliches Dankeschön

an die Finder meiner Handtasche, die diese am 03. März 2021 gegen 13.00 Uhr am Silberberg-Center gefunden und im Edeka-Markt abgegeben haben. Ich hatte die Tasche mit allen Ausweisen sowie Portemonnaie an einem Einkaufswagen hängen gelassen und es noch nicht gemerkt, als mich eine Mitarbeiterin vom Edeka-Markt anrief und mich fragte, ob ich etwas vermisste. Ich habe natürlich einen fürchterlichen Schreck bekommen und möchte mich auf diesem Wege herzlichst bedanken bei dem ehrlichen Ehepaar und den Mitarbeiterinnen des Marktes für die Freude, die sie mir bereitet haben.

Herzlichst,  
eine glückliche Rentnerin aus Radeberg

## Auch das gibt es

Mitte Dezember entfernte ich das Unkraut aus meinem abgeernteten Hochbeet. Doch was entdeckte ich da - ein kleines Salatpflänzchen. Den Salat hatte ich im Mai gesät, doch das Saatgut war schlecht und nur 3 Pflanzen wuchsen heran. Umso größer war die Überraschung im Dezember, diesen Spätzünder zu entdecken. Da ich noch Petersilie im Hochbeet hatte, deckte ich das Beet mit Glasscheiben ab. Der dieses Jahr reichliche Schnee half zusätzlich, die Temperatur im Hochbeet nicht zu tief sinken zu lassen. Obwohl die Erde gefroren war, stand das Salatpflänzchen wie eine Eins. Als im Februar dann minus 16°C angekündigt wurden, baute ich mit Styropor und Knipsfolie ein warmes Nest um die Pflanze - mit Erfolg. Nun wächst das Salatpflänzchen und bildet jede Woche ein neues Blatt.

Auch die im Dezember gesäten Radieschen sind Ende Februar aufgegangen und auch die Petersilie treibt neue Stängel.

Also Kleingärtner, habt Mut, auch ohne Gewächshaus ist zum Frühjahrsbeginn die erste Ernte möglich.

Michael Kretschmer  
(nicht Ministerpräsident, sondern Ortsvorsteher von Leppersdorf)



## Liebe „Radeberger-Redaktionäre“!

Würde mich gern aus erfreulicherem Grund bei Ihnen melden, aber die Zeiten sind halt so. Kaum war im positiven Sinne in Ihrem Blatt betr. des Mt. Klausnitzer ein Beitrag zu lesen, schon hat uns der Alltag wieder auf den Boden der Tatsachen zurück-



geholt. Gestern war dieses Hinweisschild noch an seinem angedachten Platz zu sehen, bis heute haben es aber "Narren-Hände ...." wieder geschafft, ihrem Abbild familiärer Erziehung und der Verwirklichung pubertierender Ziele ein bleibendes Denkmal zu setzen. Eigentlich könnte man diesem Trend zum Vandalismus doch für immer ei-

nen Riegel vorschieben, indem man solche Bespaßungszonen - wie diesen Rodelberg - ganz einfach wieder platt macht? ... Nun laufen ja solche Mutproben nicht immer unter Zeugen ab, sind also in der Regel kaum zurück verfolgbar. Aber: zum einen konnten auf dem abgerissenen Schild ausreichend gute Fingerabdrücke und Gen-Proben sicher gestellt werden, um den Übeltätern auf die Spur zu kommen. Und zweitens gibt es sogar einen Zeugen, der sich im Bildchen allen noch nicht zur Reue entschlossenen Sündern zeigt: ein durchaus sprachbegabter Eichelhäher, der das vergangene Geschehen aus nächster Nähe beobachtet hat und ausführlich davon berichtete.

Ihnen zukünftig nur erfreuliche Leserzuschriften wünscht  
K.-H. Römer

Vor langer Zeit ...so die Überschrift in der 6. Ausgabe, zu einer Zuschrift von Herrn Geißler.

## Dazu ein paar Gedanken aus meiner Kindheit.

Die Rodelbahn an den Eselstrappen war schon etwas Besonderes. Die Bahn hatte eine aufgeschüttete Startrampe, damit man richtig in Schwung kam. Dann folgte eine lange Gerade, bevor eine besondere Kurve kam. Im Anschluss fuhr man über eine Wiese und dann kam die Röder.

Was war nun besonders bei dieser Bahn, außer nur Schnee. Die Kurve wurde von Rodelfreunden mit Hacken und Schaufeln so bearbeitet das sie aussah wie eine Kurve in Altenberg auf der Bobbahn. Wenn genügend Schnee lag, wurde dieser mit Skiern festgefahren. In der Kurve wurde der Schnee mit der Schaufel präpariert. In meinen Winterferien oder auch mal an Wochenenden habe ich meine Großeltern auf der Braune-Insel besucht. Meinen Opa Walter Müller habe ich dann auf der Rodelbahn unterstützt. Früh um 3.00 Uhr ging es dann mit Opa auf die Piste. Die Gießkannen aus dem



Brunnenhaus wurden mit Wasser gefüllt. Bestimmt eine Stunde haben wir die Bahn mit Wasser begossen. Jetzt arbeitet der Frost für uns und die Rodler. Nachdem die Bahn präpariert war, wie in Al-

tenberg, kam das Rodelerlebnis. Es war ein rasanter Spaß, die Geschwindigkeit, die tolle Kurve und der Auslauf, an dem die Röder auf uns wartete. Der Höhepunkt war der Sonntag. Hunderte Radeberger waren unterwegs, standen oberhalb der Kurve und sahen zu. Alle hofften, dass die Kinder nicht in der Röder landeten. Einige Rodler kamen mit richtigem Rennrodel. Diese machten sich den Spaß über die Kurve zu fahren. Vor allem die Frauen waren erschrocken und fingen an zu kreischen. Da die Bahn beleuchtet war, konnte man natürlich auch abends rodeln.

Sehen kann man das alles noch heute. Die Winter sind nicht mehr so wie damals und wer soll das heute präparieren? Danach stand die Eisbahn auf dem Programm.

Schnee schippen und am Abend mit den Besen die Risse freikehren. Mit der Gießkanne wurden die Risse begossen. Damit war die Eisfläche wieder glatt und man konnte unbeschwert Schlittschuh fahren oder Eishockey spielen. Als meine Mutter Kind war, gab es noch Musik von Schellackplatten. Dafür stand die Baracke, wo jetzt die Garagen stehen zur Verfügung. Die Eisbahn mit Licht gibt es heute noch. Die beiden Fotos stammen aus der Zeit vor dem 2. Weltkrieg.

Günter Zeiger aus Radeberg

Unsere aktuelle Zeitungsausgabe wöchentlich per Mausclick unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt - in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung Tel.: 0351/889613-0 - 5% online Rabatt sichern [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)

### Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm

Inh. Peggy Böhm/Yvette Püschel GbR  
Hauptstr. 57 01454 Radeberg

Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?  
Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

Grund- und Schwerstpflege  
Beratung und Beratungsbesuche  
Behandlungspflege  
Vermittlung von:  
Hauswirtschaftlicher Versorgung  
Essen auf Rädern  
Wäscheservice  
Hausnotruf  
Med. Fußpflege und Friseur

Sind Sie interessiert?  
Dann rufen Sie uns doch einfach an.  
Tel. 03528/ 41 17 05 TAG und NACHT erreichbar

### LIFTTECHNIK ELBIN

Treppenlifte Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung  
Gern auch Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service  
Telefon: 03528 - 415 3105  
Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)  
Bezuschussung bis 4.000,- € durch Pflegekasse möglich

30 Jahre Orthopädie- und Rehatechnik Dresden

## Unser Schuhaktionstag

am 18. März 2021, 9 – 18 Uhr

- Präsentation der neuen Schuhkollektion
- Beratung durch unseren Orthopädie-Schuhmachermeister
- Gewinnspiel um ein Paar Schuhe von Waldläufer

vital-sanitätshaus  
Orthopädie- und Rehatechnik Dresden  
Badstraße 17 / Ärztehaus · 01454 Radeberg  
Telefon 03528 411111 [www.ord.de](http://www.ord.de)

## Der gemeine Anglizismus:

### Breaking News / Fake News

Für alle, die der englischen Sprache und dem Umgang mit der neuen Mode nicht firm sind oder sein wollen, sei dieser Begriff hier kurz erklärt:



Breaking News ist ein englisches Wort, welches sich charakteristisch für „aktuelle Nachrichten“ in den deutschen Sprachgebrauch eingeschlichen hat. In den letzten Jahren ist zudem die Falschmeldung als Fake News zu uns herein geschwappt. Man spricht bei Fake News also von manipulativ verbreiteten, vorge-täuschten Nachrichten.

Red.

## Information aus der Kleiderkammer

Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße in Radeberg  
Die Kleiderkammer wird ab dem 12.03.2021, um 14.00 Uhr wieder ihre Türen öffnen. Bringt bitte Verständnis und Zeit mit, da immer nur 2 Kunden in die Kleiderkammer können. Bis dahin und bleibt gesund.  
Das Team der Kleiderkammer des Bündnis Radeberger Land hilft e.V.



## Pflegfachkraft & Pflegehilfskraft (m/w/d) mit Herz gesucht

für unsere ASB-Sozialstation in Radeberg

- 30 Tage Urlaub | Jahressonderzahlungen
- Firmen- und Teamevents | Jobticket | Jobrad
- Prämie für Mitarbeitergewinnung
- Stellen von Dienstkleidung u. v. m.

ASB Dresden & Kamenz gGmbH  
Grit Klee | Bereichsleiterin Soziale Dienste  
0351.453 91 78 | 0176.141 820 93  
g.klee@asb-dresden-kamenz.de



# Auffallend wird aufregend.

## Der neue Kia Sportage Black Edition.



Kia Sportage 1.6 GDI  
BLACK EDITION

für € 27.980,-

Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattung.



The Power to Surprise

Gestalten Sie Ihr Leben aufregend – mit der neuen Kia Sportage Black Edition. Design-Elemente in edlem Schwarz sorgen für einen starken Auftritt und die umfangreiche Ausstattung macht jede Fahrt für Sie zu einem Erlebnis. Genießen Sie serienmäßige Highlights wie LED-Scheinwerfer, JBL Premium-Soundsystem, Klimaautomatik, Navigationssystem sowie das gute Gefühl der 7-Jahre-Kia-Herstellergarantie\*. Erleben Sie das Editionsmodell jetzt bei uns!

Ausdrucksstarke schwarze Design-Elemente • LED-Frontscheinwerfer • LED-Rückleuchten • JBL Premium-Soundsystem • Kia-Kartennavigation und Online-Dienste UVO Connect<sup>1</sup> • 2-Zonen-Klimaautomatik • Spurwechselassistent mit Totwinkelwarner<sup>2</sup> • Parksensoren vorn und hinten • u. v. a.

Kraftstoffverbrauch Kia Sportage 1.6 GDI BLACK EDITION (Super, Manuell (6-Gang)), 97 kW (132 PS), in l / 100 km: innerorts 8,1; außerorts 6,2; kombiniert 6,9. CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 158 g/km. Effizienzklasse: D.<sup>3</sup>

Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot.  
Besuchen Sie uns und erleben Sie den Kia Sportage bei einer Probefahrt.

## Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14 • [www.kia-radeberg.de](http://www.kia-radeberg.de)

\* Max. 150.000 km Fahrzeug-Garantie. Abweichungen gemäß den gültigen Garantiebedingungen, u. a. bei Batterie, Lack und Ausstattung. Einzelheiten unter [www.kia.com/de/garantie](http://www.kia.com/de/garantie)

<sup>1</sup> Ein Service der Kia UVO Connected GmbH. Informations- und Steuerungs-Dienst für Ihren Kia; Smartphone mit iOS- oder Android-Betriebssystem und Mobilfunkvertrag mit Datenoption, durch den zusätzliche Kosten entstehen, erforderlich. Einzelheiten zu Funktionsweise und Nutzungsbedingungen erfahren Sie bei Ihrem Kia Partner und auf [kia.com](http://kia.com). Die Dienste stehen für eine Laufzeit von sieben Jahren nach Garantiebeginn kostenfrei zur Verfügung und können während der Laufzeit inhaltlichen Änderungen unterliegen.

<sup>2</sup> Der Einsatz von Assistenz- und Sicherheitssystemen entbindet nicht von der Pflicht zur ständigen Verkehrsbeobachtung und Fahrzeugkontrolle.

<sup>3</sup> Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen den verschiedenen Fahrzeugtypen.